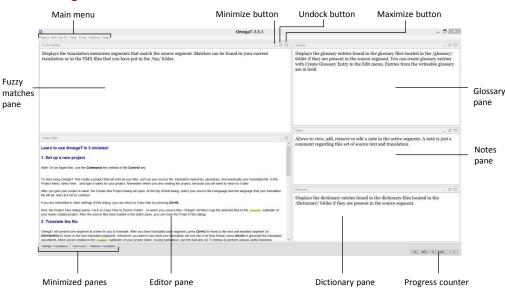
OmegaT Quick Reference Card

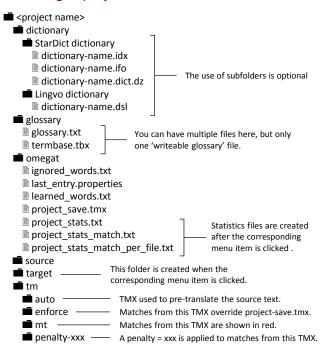


Tel. +34 930 17 40 76 | www.qabiria.com

The OmegaT Screen



The OmegaT project folder structure



Useful Sites OmegaT official

site	megat.org/
OmegaT Yahoo! Group	https://goo.gl/ ouuZGT
OmegaT support forum on ProZ	http://goo.gl/H mqkAA
OmegaT project page on Sourceforge	http://sourcef orge.net/proje cts/omegat/

http://www.o

Machine Translation

The built-in machine translation services are:

- Google Translate (90 languages)
- Belazar (Belarusian-Russian)
- Apertium, both online and offline (40 language pairs)
 Microsoft Translator (50+
- Microsoft Translator (50+ languages)
- Yandex (60 languages)
- MyMemory (90 languages + collaborative TM)

Keyboard Shortcuts

General

Open a project	Ctrl + O
Create a new project	Ctrl + Shift + N
Show project properties	Ctrl + E
Show project files	Ctrl + L
Reload project	F5
Close project	Ctrl + Shift + W
Translation	
Go to next untranslated segment	Ctrl + U
Previous segment	Ctrl + P
Select match number <i>n</i>	Ctrl + n
Replace with fuzzy match	Ctrl + R
Insert match	Ctrl + I
Insert source	Ctrl + Shift + I
Insert source tags	Ctrl + Shift + T
Replace with machine translation	Ctrl + M
Validate tags	Ctrl + Shift + V
Search project	Ctrl + F
Create translated documents	Ctrl + D
Create current translated document	Ctrl + Shift + D
6-1	to the ending

Color codes in the editor

	Mark Translated Segments
	Mark Untranslated Segments
	Display Source Segments
M	Mark Non-Unique Segments
	Mark Segments with Notes
	Mark Non-breakable Spaces
	Mark Whitespace
	Mark Bidirectional Algorithm Control Characters
	Mark Auto-Populated Segments
	Language Checker
F	Aggressive Font Fallback

Modification Info

How to translate a file

1. Project > New...

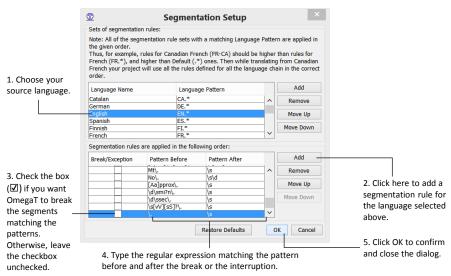
negat.project

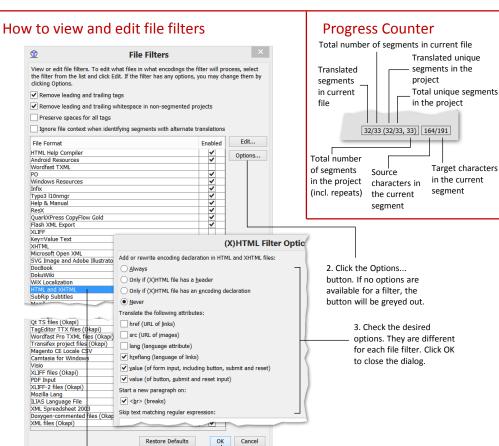
- 2. Choose the parent folder where you want to save your projects.
- 3. Type the project name in the 'Folder name:' field and click Save.
- 4. The Create New Project dialog will open.
- 5. Select the source language from the Source Files Language dropdown.

tmx2source — Matches are displayed as alternative source.

- Select the target language from the Translated Files Language dropdown.
- 7. Set your custom folders for source files, translation memory, glossary,
- dictionary and target files or accept the default ones and click OK.
- 8. Close the Project Files dialog.
- Translate the file one segment at a time typing your translation in the Editor pane.
- 10. Validate your tags (if any) with Ctrl+Shift+V.
- 11. Create your translated files with Ctrl+D.
- 12. Your translated files will be in the /target/ subfolder of your project folder.

How to change segmentation





How to setup a team project

- 1. Run a SVN Subversion server (self hosted or in the cloud). GIT is also supported.
- 2. Create the repository on the server.

1. Click on a

filter.

- 3. Import OmegaT project into the repository through a SVN client (TortoiseSVN or similar).
- 4. Translators download the team project from OmegaT (Menu > Project > Download Team Project...). A local
- 5. If translators need to stop and resume the translation, they simply open the local copy.
- 6. Translation is automatically synchronized by OmegaT.
- 7. If needed, the project manager can add new files to the project with the 'SVN Commit Source File' script.
- 8. Once the translation is ready, the project manager creates the translated files.

Open standard formats

Translation Memory eXchange	TMX
TermBase eXchange	TBX
Segmentation Rules eXchange	SRX*
XML Localisation Interchange File Format	XLIFF
GNU gettext (Portable Object)	PO, POT

*) Not directly supported by OmegaT.

Search

Type of search:

- exact search†
- · keyword search†
- regular expressions

Searched field:

- source text
- · translated text
- notes
- comments

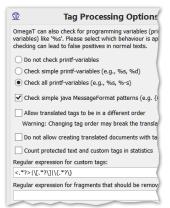
Search scope:

- project-save.tmx
- TM
- glossaries
- · a specific folder

†) Both support * and ? wildcards.

How to define custom tags

You can tag or exclude text from translation by tagging it with regular expressions. The following example will tag all text included in angular, square and curly brackets. For instance, it is useful to tag HTML inside a Microsoft Excel.



Plugins

Available plugins include:

- Okapi Filters for OmegaT
- LinkBuilder
- ExternalFinder
- · Apertium-OmegaT
- · History Completer



4. Click OK to confirm

and close the dialog.